73 - 1 - 6432
28701

ABB-Powernet EIB
Einbau-Schalt-/Dimmaktor
6953 EB-101-500
GJB 000 6900 A1674

für Leuchten mit Steuerausgang
(0 - 10 V) für elektronische Vorschaltgeräte

D F GB NL ESP I S

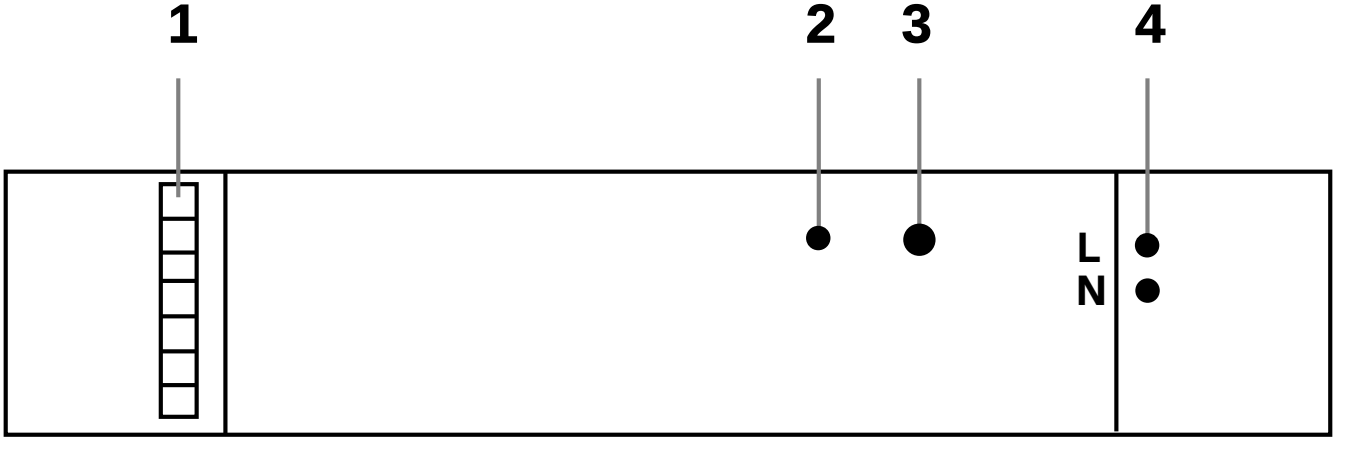
Betriebsanleitung

Nur für autorisiertes Elektrofachpersonal mit EIB-Ausbildung

CE

Fig. 1

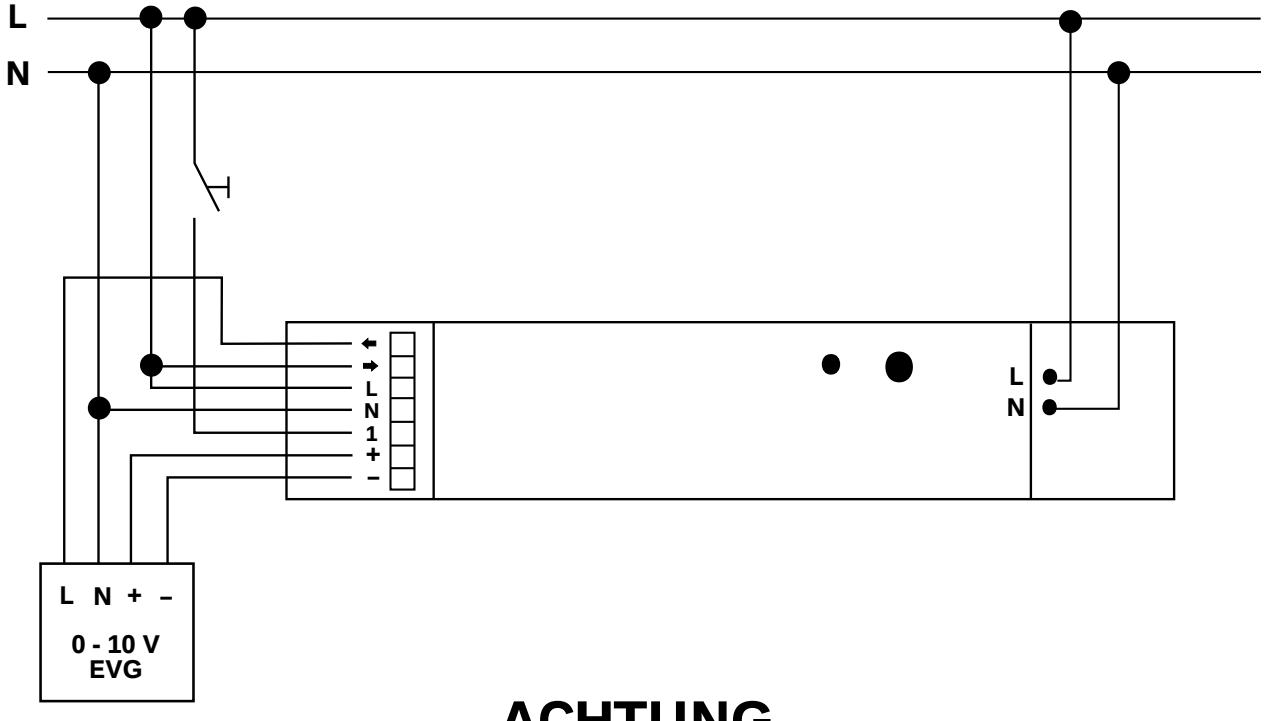
D



HINWEIS
Der Powernet EIB Anschluß kann auch auf einer anderen Phase als die Spannungsversorgung des Gerätes liegen, dabei muß bei Arbeiten an der Anlage auf allpoliges Abschalten geachtet werden.

Fig. 2

D



ACHTUNG

Der Tastereingang muß die gleiche Phase wie die Spannungsversorgung des Gerätes haben.
Die maximale Länge der Tasterleitung darf 100 m nicht überschreiten. Verwenden Sie bitte *ausschließlich* Taster ohne kontaktparallele Beleuchtung.

Um Störungen durch Brummspannung zu vermeiden, ist die geschaltete Leitung getrennt von der Tasterleitung zu verlegen.

Klemmenbelegung

D

←	o	geschaltete Phase (Lampe)
→	o	Phase (Lampe)
L	o	Phase (Spannungsversorgung)
N	o	Neutralleiter
1	o	Tastereingang
+	o	Steuerspannung 0 -10 V (EVG)
–	o	Steuerspannung 0 -10 V (EVG)

L	o	Phase (Powernet EIB Signal)
N	o	Neutralleiter (Powernet EIB Signal)

Technische Daten

D

Nennspannung:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Schaltleistung:	2300 W / VA
Schaltstrom:	10 AX
Schutzart:	IP 20 nach EN 60529
Abmessungen:	240 x 32 x 42 mm (B x H x T)
Umgebungs-temperaturbereich:	- 5 bis + 45 °C
Anschluß:	
- Steuerleitung:	Schraubklemmen für 1 - 2,5 mm^2
- Tasterleitung:	Schraubklemmen für 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	Schraubklemmen für 1 - 2,5 mm^2
Tastereingang:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Maximale Leitungs-länge je Tastereingang:	100 m
Tasteranzahl (unbe-leuchtet):	unbegrenzt

Technische Daten

D

Steuereingang (+ / –):

- Steuerspannung:	0 bis 10 V
- Steuerstrom:	max. 50 mA
Geräteklasse:	116 nach EN 50065-1

HINWEIS

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Gerätefenster unter der ETS 2 ab Version 1.1 (gilt für *alle* Powernet EIB-Geräte) oder höher.

Wichtige Hinweise

D

ACHTUNG

Arbeiten am 230 V - Netz dürfen nur von geschultem Elektro-Fachpersonal ausgeführt werden.
Es sind die gültigen Richtlinien nach DIN-VDE sowie des EIB-Handbuches des ZVEI/ZVEH einzuhalten.

Die Herstellerdatenbank von ABB wird laufend ergänzt; sie enthält die neusten Applikationen. Die dazugehörigen Beschreibungen entnehmen Sie dem Technischen Handbuch. Sollten Ihnen die Datenbank und/oder das Technische Handbuch fehlen, so können Sie beides kostenlos anfordern.

Die Geräteprogrammierung erfolgt mit der ETS 2 ab Version 1.1 und höher oder mit Power-Project (min. Vers. 3.0).

ACHTUNG

Bei Beschaltung des ABB-Powernet EIB Einbau-Schalt-/ Dimmaktors 6953 EB-101-500 (im folgenden Einbaugerät 6953 EB-101-500) mit Leuchtstofflampen sind die Angaben des

Leuchten-/EVG-Herstellers bzgl. Einschaltstrom und Leistungsfaktor zu beachten.

Einsatzgebiete

D

Das ABB-Powernet EIB Gerätesystem ist ähnlich dem ABB i-bus® EIB aufgebaut; die Signalübertragung erfolgt hierbei jedoch anstelle der 2-adrigen Busleitung über das 230 V - Netz.

Schaltaktor (z. B. Treppenlichtzeitschaltung)

Das Einbaugerät 6953 EB-101-500 wird in handelsübliche Leuchten eingebaut. Eine zusätzliche EIN- und AUS-Schaltung ist über konventionelle Taster (z. B. 2020 US) möglich.
Andere Funktionen der Nebenstelleneingänge sind über die Software wählbar (siehe Technisches Handbuch).

Dimmaktor

Das Einbaugerät 6953 EB-101-500 ermöglicht

- das „stufenlose“ Dimmen und
- das Aufrufen frei definierbarer Helligkeitswerte

von Leuchten mit elektrischen Vorschaltgeräten (0 - 10 V Steuereingang).

HINWEIS
Die Gerätewahl (Schalt- oder Dimmaktor) erfolgt softwareseitig.

Montage

D

Netzspannung abschalten!

HINWEIS
Ist bei der Montage des Gerätes die physikalische Adresse noch nicht vergeben, sollte die Programmiertaste (Fig. 1, Pos. 3) noch zugänglich sein.

Montage

Hebeln Sie die beiden äußeren Kappen am Einbaugerät 6953 EB-101-500 ab. Das Gerät wird mittels Schrauben die durch die Langlöcher gesteckt werden - befestigt.

Den Powernet EIB Anschluß (Fig. 1, Pos. 4) und den Anschluß der Steuerleitungen (Fig. 1, Pos. 1) nehmen Sie bitte gemäß Anschlußbild (Fig. 2) vor.

Bitte beachten Sie auch die Anschlußinformationen unter „Technische Daten“.

Inbetriebnahme D

- Montieren Sie vor Inbetriebnahme alle (Kappen) Abdeckungen.

Die Funktion des Einbaugeräts 6953 EB-101-500 ist softwareabhängig. Zur Programmierung schließen Sie einen PC mit der ETS 2 ab Version 1.1 oder Power-Project (min. Vers. 3.0) mittels EIB-RS 232 Schnittstelle an die Powernet EIB Buslinie an.

Physikalische Adresse vergeben

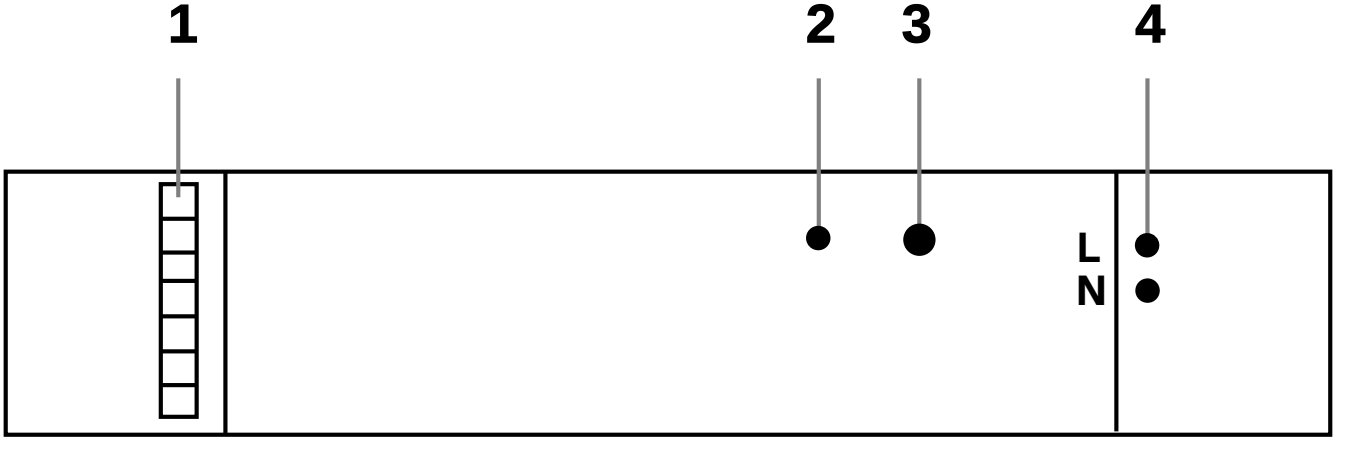
- Schalten Sie die Netzspannung ein.
- Drücken Sie die Programmiertaste (Fig. 1, Pos. 3) am Einbaugerät 6953 EB-101-500: Die rote Programmier-LED (Fig 1, Pos. 2) leuchtet.
- Nach der Programmierung der pysikalischen Adresse erlischt die rote LED.
- Vermerken Sie ggf. mit einem wischfesten Stift die Nummer der physikalischen Adresse auf dem Gerät.

Applikation wählen/parametrieren

Die jeweils zur Verfügung stehenden Applikationsversionen mit den zugehörigen Parametern entnehmen Sie bitte dem aktuellen Technischen Handbuch.

Fig. 1

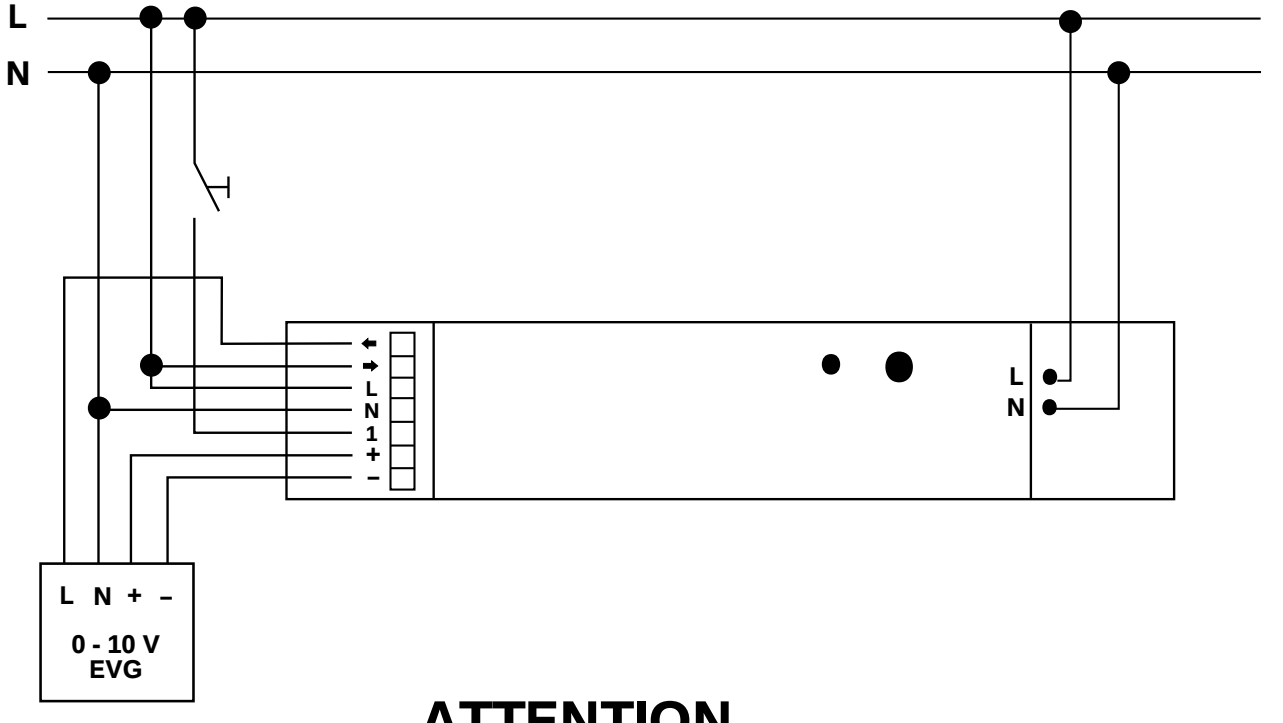
F



REMARQUE
Le raccordement Powernet EIB peut se trouver aussi sur une autre phase que la tension d'alimentation de l'appareil. Dans ce cas, lors de travaux sur l'installation, il faut veiller à une mise hors circuit sur tous les pôles.

Fig. 2

F



ATTENTION

L'entrée de commutation doit avoir la même phase que la tension d'alimentation de l'appareil. La longueur maximum de la conduite du commutateur à touche ne doit pas dépasser 100 m. Veuillez utiliser *exclusivement* des touches sans éclairage par contacts parallèles.

Pour éviter des perturbations sous l'effet de la tension d'ondulation, la conduite commutée doit être posée séparément de la conduite du commutateur à touche.

Affectation des bornes

F

←	o	Phase en circuit (lampe)
→	o	Phase (lampe)
L	o	Phase (alimentation en courant)
N	o	Conducteur neutre
1	o	Entrée du commutateur à touche
+	o	Tension de commande 0 - 10 V (EVG)
–	o	Tension de commande 0 - 10 V (EVG)

L	o	Phase (signal Powernet EIB)
N	o	Conducteur neutre (signal Powernet EIB)

Données techniques

F

Tension nominale:	230 V C.A. ± 10%, 50 Hz
Puissance nominale:	2300 W/VA
Courant nominal:	10 AX
Type de protection:	IP 20 selon EN 60529
Dimensions:	240 x 32 x 42 mm (L x H x P)
Zone de température ambiante:	- 5 à + 45 °C
Raccordement:	
- Circuit de charge:	Bornes à vis pour 1 - 2,5 mm^2
- Conduite du commutateur à touche:	Bornes à vis pour 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	Bornes à vis pour 1 - 2,5 mm^2
Entrée du commutateur à touche:	230 V C.A. ± 10%, 50 Hz
Longueur de ligne maximum:	100 m
Nombre de touches (non occupées):	illimité

Données techniques

F

Entrée de commande (+/-):

- Tension de commande: 0 à 10 V
- Courant de commande: max. 50 mA

Classe d‘appareils: 116 suivant EN 50065-1

REMARQUE

Vous trouverez d'autres données techniques dans la fenêtre de l'appareil sous ETS 2 à partir de la version 1.1 (s'applique à *tous* les appareils Powernet EIB) ou au-dessus.

Remarques Importantes

F

ATTENTION

Les travaux à réaliser sur le réseau de 230 V ne doivent l'être que par du personnel qualifié formé à cet effet. Il faut respecter les directives en vigueur d'après DIN-VDE ainsi que celles du manuel EIB du ZVEI/ZVEH.

La banque de données du fabricant ABB est complétée en permanence; elle contient les applications les plus récentes. Vous trouverez dans le Manuel Techniques les descriptions en faisant partie. Au cas où vous n'avez ni la banque de données ni le Manuel Technique, n'hésitez pas à nous les demander. Nous vous les enverrons gratuitement.

L'appareil est programme avec ETS 2 a partir de la version 1.1 et au-dessus ou avec Power-Project (min. Vers. 3.0).

ATTENTION

Si l'acteur de commutation/de variation encastré ABB-Powernet EIB 6953 EB-101-500 (ci-après appareil encastré 6953 EB-101-500) est utilisé avec des lampes fluorescentes, il faut tenir compte des indications du fabricant de lampes/

Remarques Importantes

F

EVG relatives au courant de démarrage et au facteur de puissance.

Domaines d'utilisation F

Le système d'appareils EIB ABB-Powernet est conçu de façon analogue au ABB i-bus® EIB; la transmission des signaux se fait toutefois par l'intermédiaire du réseau de 230 V au lieu de la conduite à bus bifilaire.

Acteur de commutation (p. ex. minuterie d'éclairage d'escalier)

L'appareil encastré 6953-EB-101-500 est monté dans des lampes de type commercial. Une mise EN et HORS CIRCUIT supplémentaire est possible par l'intermédiaire de touches conventionnelles (par ex. 2020 US). D'autres fonctions des entrées de postes supplémentaires peuvent être sélectionnées par l'intermédiaire du logiciel (voir Manuel Technique).

Acteur de variation

L'appareil encastré 6953 EB-101-500 permet - la variation "progressive" et - l'appel de luminosités à définir librement de lam-pes avec ballasts élextriques (entrée de commande 0 - 10 V).

REMARQUE

La sélection des appareils (acteur de série ou de jalousie) se fait par l'intermédiaire du logiciel.

Montage

F

Couper la tension de réseau!

REMARQUE
Si l'adresse physique n'a pas encore été remise lors du montage de l'appareil, la touche de programmation (Fig. 1, rep. 3) devrait encore être accessible.

Montage

Retirez de l'appareil encastré 6953 EB-101-500 les deux chapeaux extérieurs. L'appareil est fixé à l'aide de vis qui sont introduites par les trous oblongs.

Vous procéderez au raccordement Powernet EIB (Fig. 1, rep. 4) et au raccordement des lignes pilotes (Fig. 1, rep. 1) conformément au diagramme (Fig. 2).

Veuillez tenir compte aussi des informations relatives au raccordement du chapitre "Données techniques".

Mise en service

F

- Avant la mise en service, montez tous les recouvrements (chapeaux).

Le fonctionnement de l'appareil encastré 6953 EB-101-500 dépend du logiciel. Pour la programmation, raccordez un PC avec ETS 2 à partir de la version 1.1 ou Power-Project (min. Vers. 3.0) au moyen de l´interface EIB RS 232 à la conduite à bus Powernet EIB.

Remettre l'adresse physique

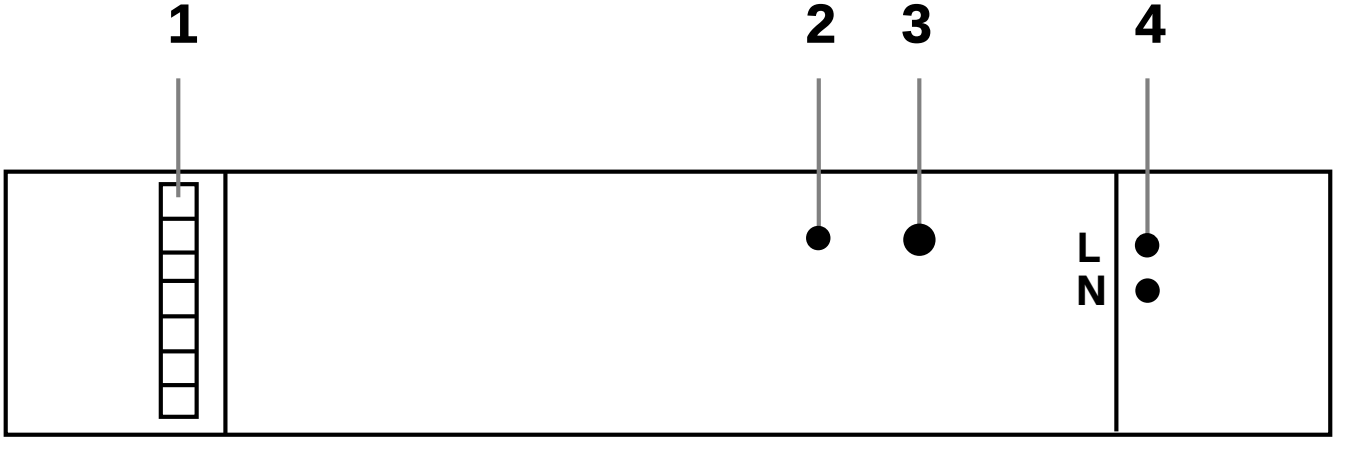
- Mettez la tension de réseau en circuit.
- Appuyez sur la touche de programmation (Fig. 1, rep. 3) sur l'appareil encastré 6953 EB-101-500; la LED rouge de programmation (Fig. 1, rep. 2) s'allume.
- Après la programmation de l'adresse physique, la LED rouge s'éteint.
- Le cas échéant, marquez sur l'appareil avec un crayon indélébile le numéro de l'adresse physique.

Sélectionner/paramétrer l'application

Vous trouverez dans le Manuel Technique actuel les versions d'application respectivement disponibles avec les paramètres en faisant partie.

Fig. 1

GB

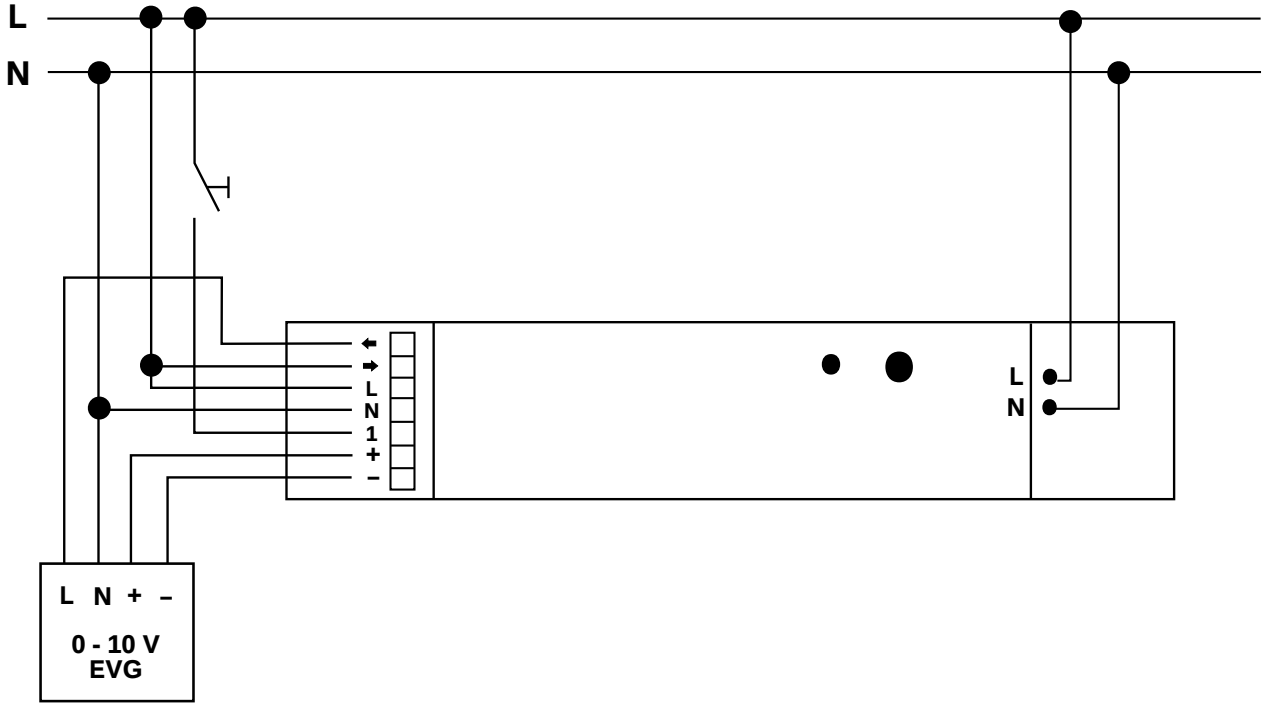


NOTE

The Powernet EIB can also be connected to a different phase than the voltage supply of the device. In this case, care must be taken when working on the unit that all poles are disconnected.

Fig. 2

GB



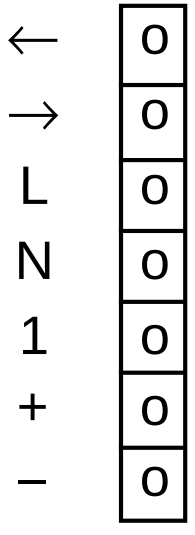
IMPORTANT

The pushbutton switch input must be connected to the same phase as the voltage supply of the device. The maximum length of the pushbutton switch line must not exceed 100 m. Use *only* pushbutton switches without contact-parallel lighting.

In order to prevent ripple voltage, the connected line must be laid separately to the pushbutton switch line.

Terminal Assignment

GB



switched phase (lamp)

phase (lamp)

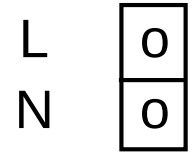
phase (voltage supply)

neutral conductor

pushbutton input

control voltage 0-10 V (ECG)

control voltage 0-10 V (ECG)



phase (Powernet EIB signal)

neutral conductor (Powernet EIB signal)

Technical Data

GB

Rated voltage:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Rated power output:	2300 W/VA
Rated current:	10 AX
Type of protection:	IP 20 in accordance with EN 60529
Dimensions:	240 x 32 x 42 mm (w x h x d)
Ambient temperature range:	-5 to +45 °C
Connection:	
- Load circuit:	Screw terminals for 1 - 2.5 mm^2
- Pushbutton line:	Screw terminals for 1 - 2.5 mm^2
- Powernet EIB:	Screw terminals for 1 - 2.5 mm^2
Pushbutton input:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Max. line length:	100 m per pushbutton input
No. of pushbuttons (unlit):	unlimited
Control input (+/-)	
- Control voltage	0 to 10 V
- Control current	max. 50 mA
Class of equipment:	116 in acc. with EN 50065-1

Technical Data

GB

NOTE
For other technical data, from Version 1.1 onwards, please refer to the workstation window below the ETS 2 (applies with respect to *all* Powernet EIB devices).

Important Information GB

ATTENTION

Work on the 230 V power system may only be performed by qualified electricians. DIN-VDE standards and rules, as well as those contained in the EIB manual of the ZVEI/ZVEH, must be adhered to.

The manufacturer's database available from ABB is continuously updated and contains the latest applications. Please refer to the Technical Manual for the relevant descriptions. Should you not yet have the database and/or the Technical Manual, you can request these free of charge.

The devicees are programmed with the ETS 2 or with Power-Project (min. Vers. 3.0).

NOTE

When wiring the ABB Powernet EIB built-in switch/dimmer actuator 6953 EB-101-500 (hereinafter referred to as built-in device 6953 EB-101-500) with incandescent lamps, the instructions of the lamp/electronic control gear manufacturer

regarding making current and power factor must be adhered to.

Fields of Application

GB

The ABB Powernet EIB device system is configured similarly to that of the ABB i-bus® EIB, however, signal transmission is via the 230 V supply system instead of the 2-core bus line.

Switch Actuator (e.g., staircase lighting time switch)

The built-in device 6953 EB-500 is installed in conventional lamps. Supplementary ON and OFF switching is possible via conventional pushbutton switches (e.g., 2020 US). Other supplementary input functions can be selected via the software (see Techical Manual).

Dimmer Actuator

The built-in device 6953 EB-500 allows

- "infinitely adjustable" dimming and
- the calling of freely definable brightness values for lamps with electrical control gear (0-10 V control input).

NOTE

Device selection (switch or dimmer actuator) is effected via the software.

Installation

GB

Switch off supply voltage!

NOTE
If, when installing the device, the physical address has not yet been allocated, the programming button (Fig. 1, Pos. 3) must remain accessible.

Mode of Installation

Lift off the two external caps on built-in device 6953 EB-101-500. The device is fixed in position by means of screws inserted through the oblong holes.

Connect the Powernet EIB (Fig. 1, Pos. 4) and the control lines (Fig 1, Pos. 1) in accordance with the terminal diagram (Fig. 2).

Please also follow the connection instructions given under "Technical Data".

- Replace all caps prior to putting into operation.

The function of built-in device 6953 EB-101-500 is software-dependent. For programming, connect a PC to the Powernet EIB bus line by means of the ETS 2 or, Power-Project (min. Vers. 3.0), by means of the EIB RS 232 interface.

Allocation of the Physical Address

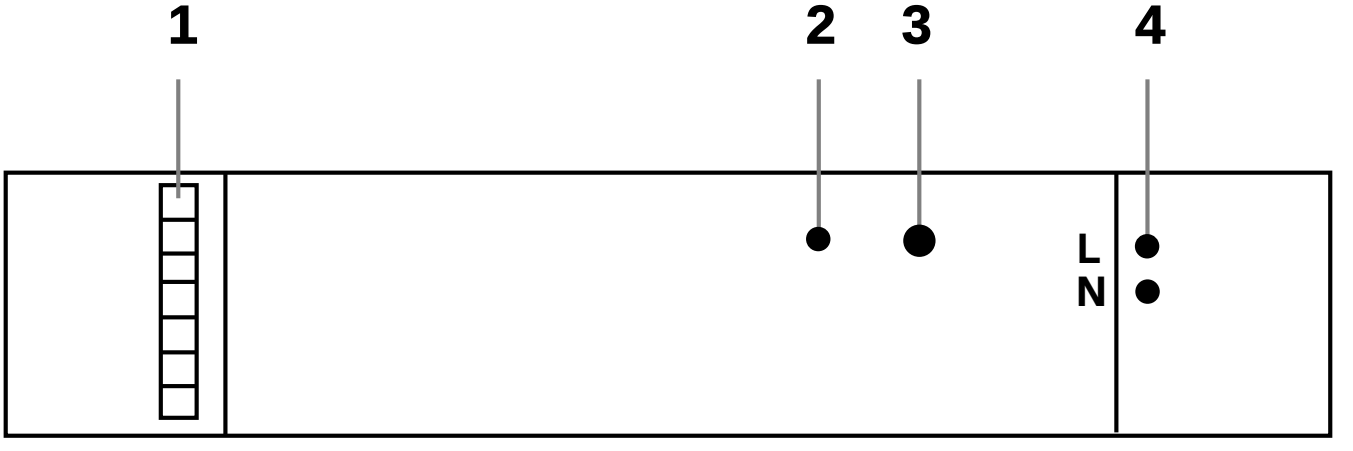
- Switch on the supply voltage.
- Press the programming button (Fig. 1, Pos. 3) on built-in device 6953 EB-101-500. The red programming LED (Fig. 1, Pos. 2) illuminates.
- The red LED extinguishes after the physical address has been programmed.
- Note the number of the physical address on device, if appropriate, using a non-smudge pen.

Selection/Parameterization of the Application

Please refer to the current Technical Manual for a description of the available applications/versions and appurtenant parameters.

Fig. 1

NL

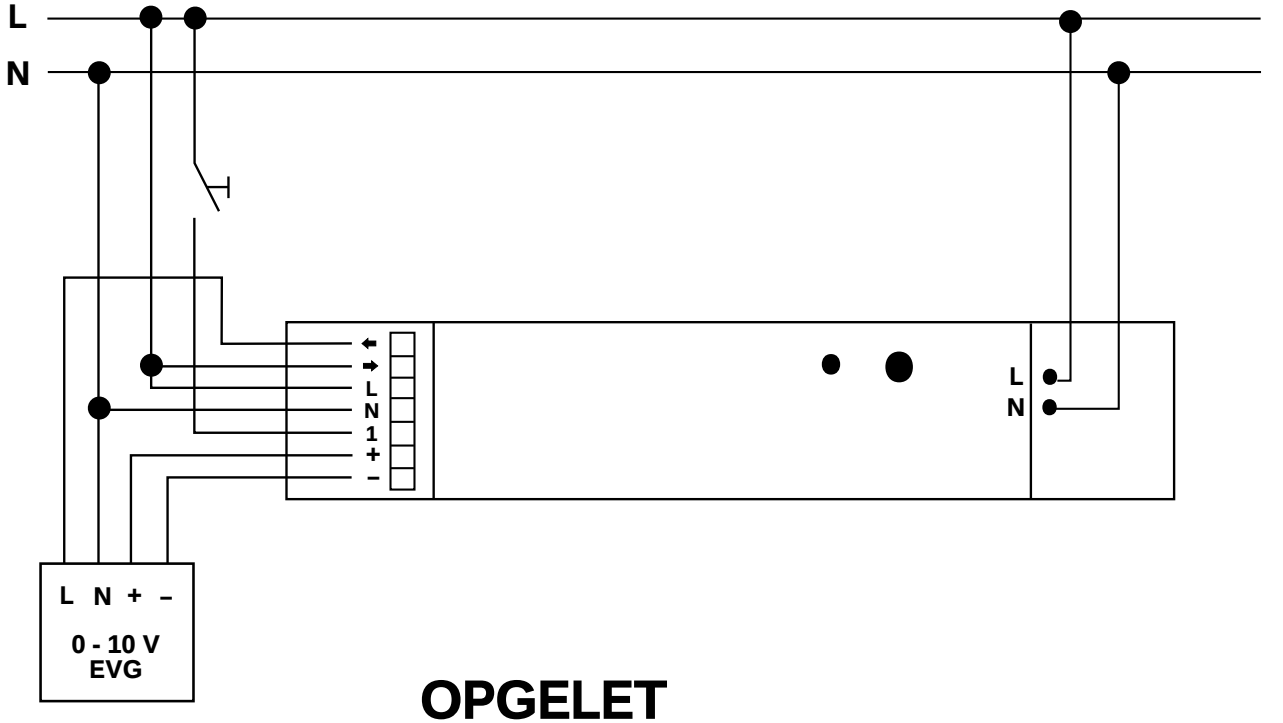


AANWIJZING

De Powernet EIB aansluiting kan ook op een andere fase dan de spanningstoevoer van het apparaat liggen, daarbij moet bij werkzaamheden aan de installatie erop worden gelet dat alle polen worden uitgeschakeld.

Fig. 2

NL



OPGELET

De stuuringang moet dezelfde fase als de spanningstoevoer van het apparaat hebben.
De maximale lengte van de stuurleiding mag niet meer bedragen dan 100 m. Gebruik a.u.b. *uitsluitend* impulsdrukkers zonder contactparallelle verlichting.

Om storingen door rimpelspanning te voorkomen, dient de geschakelde leiding gescheiden van de stuurleiding te worden gelegd.

Aansluitingstoewijzing

NL

←	o	geschakelde fase (lamp)
→	o	fase (lamp)
L	o	fase (spanningstoevoer)
N	o	neutrale geleider
1	o	stuuringang
+	o	stuurspanning 0-10 V (EVG)
–	o	stuurspanning 0-10 V (EVG)

L	o	fase (Powernet EIB signaal)
N	o	neutrale geleider (Powernet EIB signaal)

Technische gegevens

NL

Nominale spanning:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Schakelvermogen:	2300 W / VA
Schakelvermogen:	10 AX
Beschermingsgraad:	IP 20 volgens EN 60529
Afmetingen:	240 x 32 x 42 mm (b x h x d)
Omgevingstempera-tuurbereik:	- 5 tot + 45 °C
Aansluiting:	
- Belastingscircuit:	schroefkoppelingen voor 1 - 2,5 mm^2
- Stuurleiding:	schroefkoppelingen voor 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	schroefkoppelingen voor 1 - 2,5 mm^2
Stuuringang:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Max. leidinglengte per stuuringang:	100 m
Aantal impuls-drukkers (onverlicht):	onbeperkt
Stuuringang (+/-):	
- stuurspanning:	0 tot 10 V
- stuurstroom:	max. 50 mA
Apparaturklasse:	116 volgens EN 50065-1

Technische gegevens

NL

AANWIJZING

Nadere technische gegevens kunt u opmaken uit het apparaatvenster onder de ETS 2 vanaf versie 1.2 (geldt voor *alle* Powernet EIB-apparaten) of hoger.

Belangrijke aanwijzingen NL

OPGELET
Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen slechts door geschoold elektrotechnisch vakpersoneel worden verricht.
De geldige voorschriften volgens DIN-VDE en het EIB-handboek van ZVEI/ZVEH in acht nemen.

De fabrikantengegevensbank van ABB wordt voortdurend aangevuld. Deze bevat de nieuwste applicaties. De bijbehorende beschrijvingen kunt u opmaken uit het Technisch handboek. Indien u niet over de gegevensbank en/of het Technisch handboek beschikt, dan kunt u deze gratis opvragen.

Het apparaat wordt met de ETS 2 vanaf versie 1.1 en hoger of Power-Project (min. Vers. 3.0) geprogrammeerd.

OPGELET
Bij de schakeling van de ABB-Powernet EIB inbouw-schakel/jaloezie-actor 6953 EB-101-500 (hierna inbouwapparaat 6953 EB-101-500) met TL-lampen dient men op de informatie van de

lamp-/EVG-fabrikant resp. inschakelstroom en produktiefactor te letten.

Toepassingsgebieden NL

Het ABB-Powernet EIB apparaatsysteem is overeenkomstig de ABB i-bus® EIB geconstrueerd; het signaal wordt hierbij echter in plaats van via de 2-aderige busleiding via het 230 V-net overgedragen.

Schakel-actor (bijv. trappenhuisautomaten)

Het inbouwapparaat 6953 EB-101-500 wordt in in de handel gebrui-kelijke lampen ingebouwd. Een extra IN- en UIT-schakeling is via conventionele impulsdrukkers (bijv. 2020 US) mogelijk.

Andere functies van de nevenpostingangen kunnen via de software worden gekozen (zie Technisch handboek).

Dimmer-actor

Het inbouwapparaat 6953 EB-101-500 maakt

- "traploos" dimmen en
- het oproepen van vrij definieerbare lichtsterkteswaarden

van lampen met elektrische voorschakelapparaten (0-10 V stuuringang) mogelijk.

AANWIJZING

De apparaten (schakel- of dimmeractor) worden via de software gekozen.

Montage

NL

Netspanning uitschakelen!

AANWIJZING
Is bij de montage van het apparaat het fysische adres nog niet gegeven, dan dient de programmeertoets (Fig. 1, pos. 3) nog toegankelijk te zijn.

Montage

Verwijder de beide uitwendige kappen van het inbouwapparaat 6953 EB-101-500. Het apparaat wordt door middel van schroeven - die door de slobgaten worden gestoken - bevestigd.

De Powernet EIB (Fig. 1, pos. 4) en de stuurleidingen (Fig.1, pos. 1) worden volgens het aansluitschema (Fig. 2) aangesloten.

Gelieve op de aansluitinformatie onder "Technische gegevens" te letten.

Inbedrijfstelling NL

- Monteer voor inbedrijfstelling alle (kappen) afdekkingen.

De functie van het inbouwapparaat 6953 EB-101-500 is afhankelijk van de software. Om te programmeren sluit u een PC met de ETS 2 vanaf versie 1.1 of Power-Project (min. Vers. 3.0) door middel van een EIB-RS 232 interface op de Powernet EIB buslijn aan.

Fysisch adres verstrekken

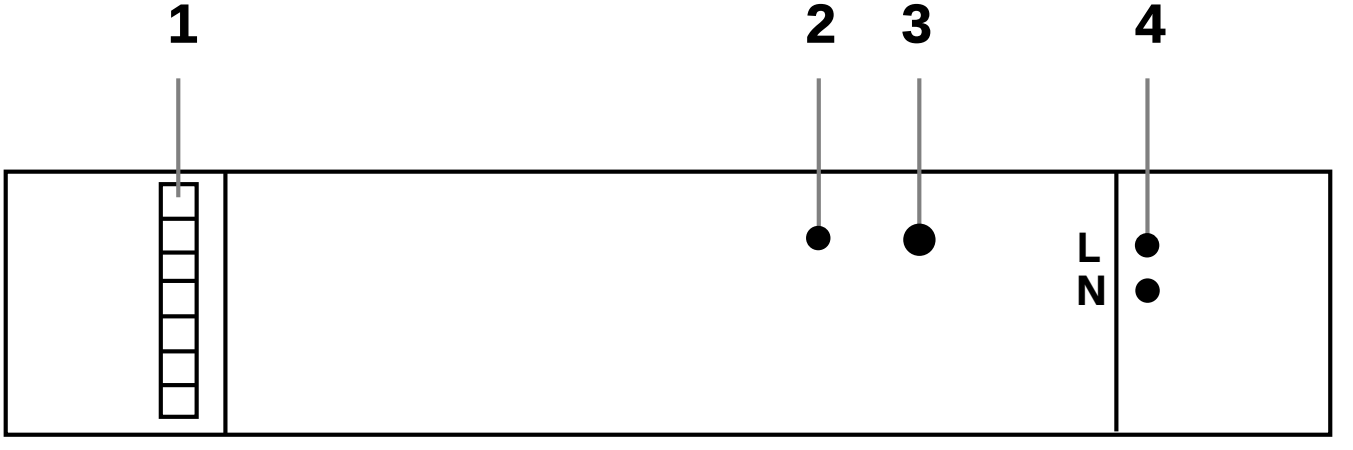
- Schakel de netspanning in.
- Druk op de programmeertoets (Fig. 1, pos. 3) van het inbouwapparaat 6953 EB-101-500: de rode programmeer-LED (Fig. 1, pos. 2) licht op.
- Na het programmeren van het fysische adres dooft de rode LED.
- Geef eventueel met een wisvaste stift het nummer van het fysische adres op het apparaat aan.

Applicatie kiezen/parameteriseren

De telkens ter beschikking staande applicatieversies met de bijbehorende parameters kunt u opmaken uit het actuele Technische handboek.

Fig. 1

ESP

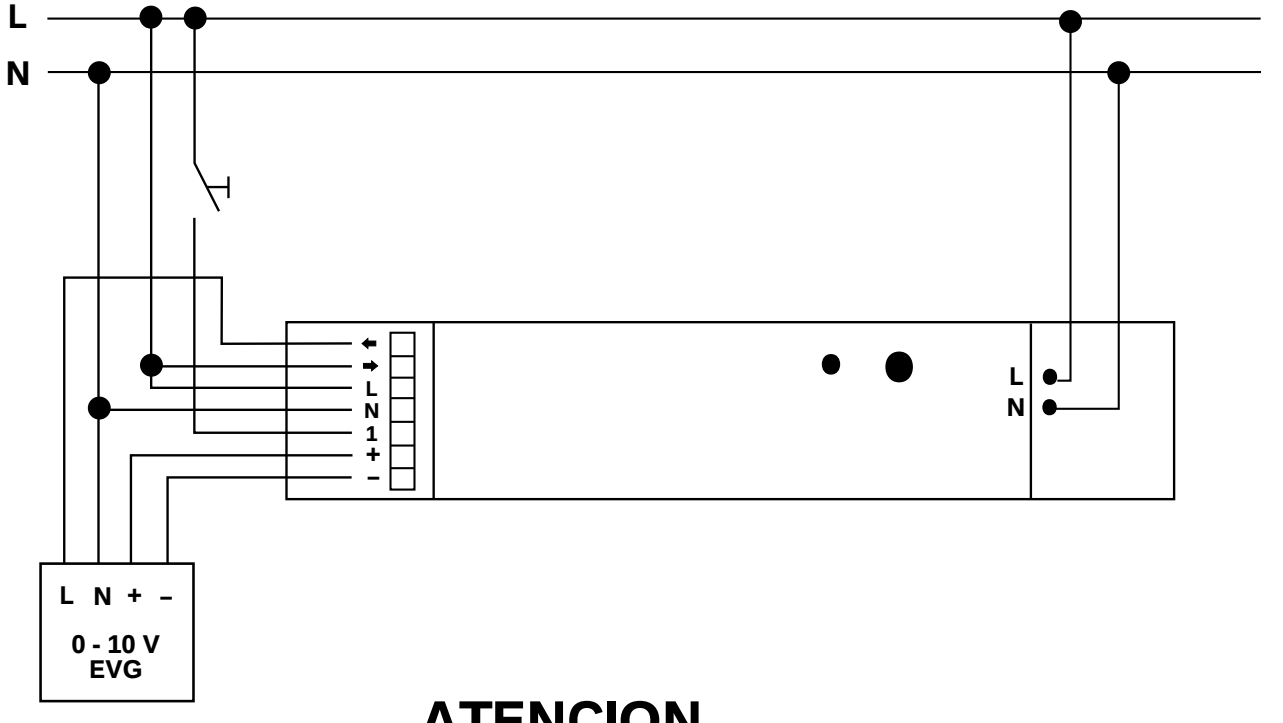


INDICACION

La conexión Powernet EIB puede encontrarse también en una fase diferente a la de la alimentación de tensión del aparato. Al trabajar en la instalación se tiene que tener cuidado de desconectar todos los polos.

Fig. 2

ESP



ATENCION

La entrada del palpador tiene que tener la misma fase como la alimentación de tensión del aparato.
El largo máximo de la línea del palpador no debe sobrepasar los 100 m. Le rogamos usar *exclusivamente* palpadores sin iluminación de contacto paralelo.

Para evitar fallas por tensión de zumbido se tiene que tender la línea conmutada de forma separada de la del palpador.

Ocupación de los bornes

ESP

←	o	Fase conmutada (lámpara)
→	o	Fase lámpara
L	o	Fase (alimentación de tensión)
N	o	Línea neutra
1	o	Entrada del palpador
+	o	Tensión de mando 0-10 V (EVG)
–	o	Tensión de mando 0-10 V (EVG)

L	o	Fase (señal Powernet EIB)
N	o	Línea neutra (señal Powernet EIB)

Datos técnicos

ESP

Tensión nominal:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Potencia de ruptura:	2.300 W/VA
Potencia de ruptura:	10 AX
Tipo de protección:	IP 20 según NE 60529
Dimensiones:	240 x 32 x 42 mm (ancho x alto x profundidad)
Campo de temperatura ambiental:	-5 °C hasta 45 °C
Conexión:	
- Circuito de carga:	Bornes roscados para 1 - 2,5 mm^2
- Línea del palpador:	Bornes roscados para 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	Bornes roscados para 1 - 2,5 mm^2
Entrada del palpador:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Largo máximo de la línea:	100 m por entrada del palpador
Cantidad de palpadores (no iluminados):	ilimitada
Clase de aparato:	116 según NE 50065-1

Datos técnicos

ESP

Entrada de mando (+/-)
- Tensión de mando: 0 a 10 V
- Corriente de mando: máx. 50 mA

INDICACION
Tome los demás datos técnicos de la ventana del aparato bajo ETS 2 versión 1.2 (vale para *todos* los aparatos Powernet EIB) o mayor.

Indicaciones importantes

ESP

ATENCION

Los trabajos en la red de 230 V sólo pueden ser efectuados por personal electricista especializado.
Se tienen que observar las normas según DIN-VDE así como las del manual EIB del ZVEI/ZVEH.

El banco de datos de ABB es constantemente complementado, conteniendo las últimas aplicaciones. Le rogamos tomar las descripciones correspondientes del manual técnico. En caso de que le faltasen el banco de datos y/o el manual técnico, puede solicitarlos de forma gratuita.

La programacion de los aparatos se efectœa con el ETS 2 a partir de la version 1.1 y superior o con Power-Project (min. Vers. 3.0).

ATENCION

Al conmutarse el actor incorporable de conmutación/reductor de luz ABB-Powernet EIB 6953 EB-101-500 (a continuación aparato incorporable 6953 EB-101-500) con lámparas fluorescentes, se tienen que observar las indicaciones del fabricante de las lámparas/del EVG respecto a la corriente

de conmutación y factor de potencia.

Campos de aplicación

ESP

El sistema de aparatos ABB-Powernet EIB está con-formado de forma similar al ABB i-bus® EIB, pero la transmisión de la señal se efectúa aquí a través de la red de 230 V en vez de la línea bus bifilar.

Actor de conmutación

El aparato incorporable 6953 EB-101-500 es montado en lámparas comunes. Una conexión adicional de CON. y DESC. es po-sible a través de palpadores convencionales (p. ej., 2020 US). Otras funciones de las entradas de los aparatos supletorios son seleccionables a través del software (véase el manual técnico).

Actor reductor de luz

El aparato incorporable 6953 EB-101-500 permite

- una reducción (amortiguación) "sin escalones" de la luz
- el llamar valores de claridad libremente definibles

de lámparas con bobinas de reactancia eléctricas (0 - 10 V entrada de mando).

INDICACION

La selección de los aparatos (actor de conmutación o de reductor de luz) se efectúa por el software.

Montaje

ESP

Desconecte la tensión de la red!

INDICACION
Si no se ha dado la dirección física del aparato durante el montaje, la tecla de programación (Fig. 1, Pos. 3) debiera de ser accesible.

Montaje

Levante ambas caperuzas exteriores del aparato incorporable 6953 EB-101-500 haciendo palanca. El aparato es fijado mediante tornillos que son pasados por los agujeros oblongos.

Efectúe la conexión del Powernet EIB (Fig. 1, Pos. 4) y la conexión de las líneas de mando (Fig. 1, Pos. 1) según el cuadro de conexiones (Fig. 2).

Le rogamos observar también las informaciones de conexiones en "Datos técnicos".

Puesta en servicio

ESP

- Antes de la puesta en servicio, monte todas las (caperuzas) cubiertas.

La función del aparato incorporable 6953 EB-101-500 es dependiente del software. Para la programación, conecte un PC con el ETS 2 a partir de la versión 1.1 mediante un interfase EIB-RS 232 o el ABB-Powernet Controller (6910) en la línea del bus Powernet EIB.

Conceder la dirección física

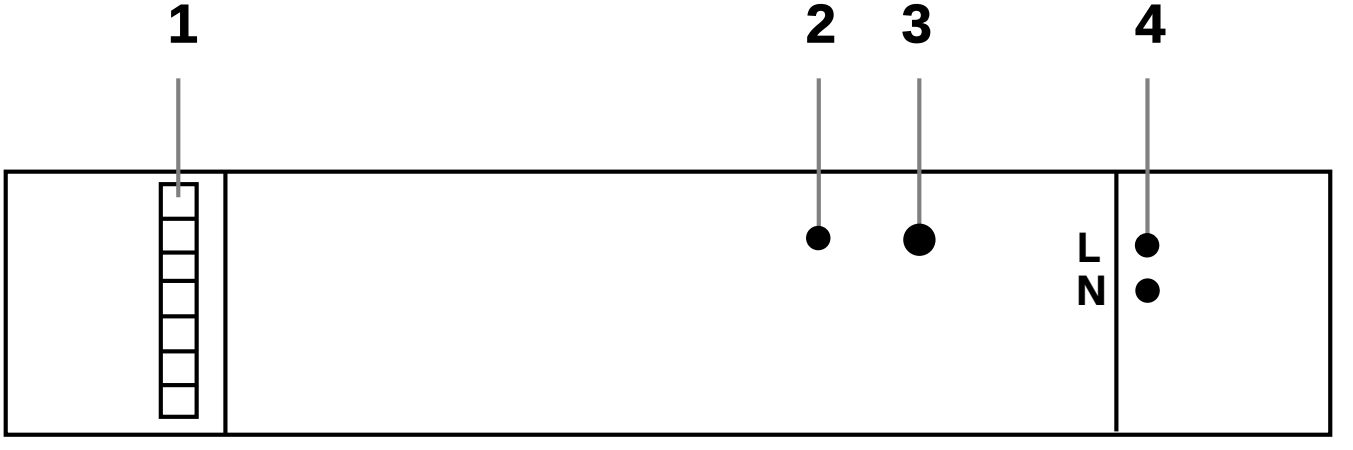
- Conecte la tensión de la red.
- Pulse la tecla de programación (Fig. 1, Pos. 3) en el aparato incorporable 6953 EB-101-500: el diodo luminoso rojo de programación (Fig. 1, Pos. 2) se enciende.
- El diodo luminoso rojo se apaga después de la programación de la dirección física.
- Si fuese necesario, escriba en el aparato con un rotulador indeleble el número de la dirección física.

Aplicación selección/parametraje

Le rogamos tomar del manual técnico cada una de las versiones de aplicación a disposición con los parámetros correspondientes.

Fig. 1

I

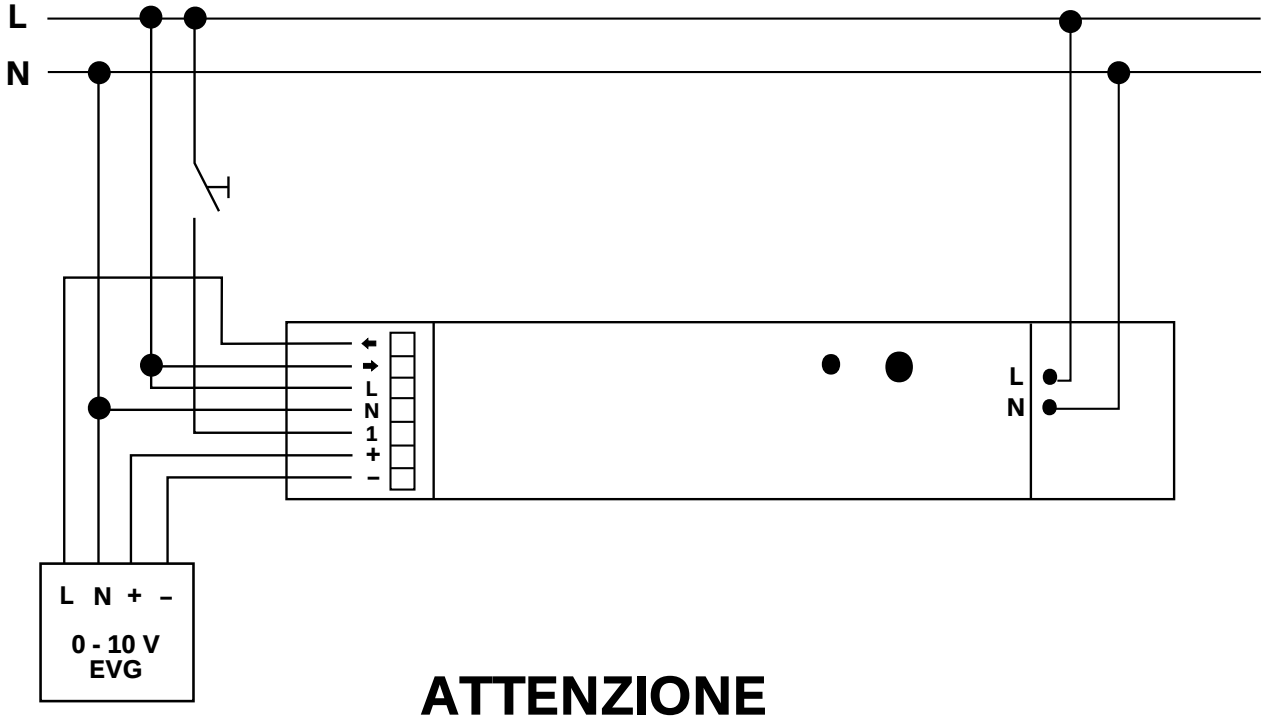


NOTA BENE

Il Powernet EIB può essere collegato anche ad una fase diversa da quella della tensione di alimentazione dell'apparecchio. In caso di interventi sull'impianto si raccomanda di accertarsi della disinserzione onnipolare.

Fig. 2

I



ATTENZIONE

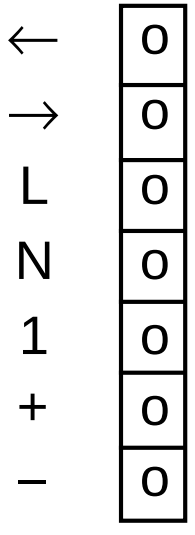
L'ingresso del pulsante deve avere la stessa fase della tensione di alimentazione dell'apparecchio.

La linea che va al pulsante non dovrà superare la lunghezza massima di 100 mt. Si raccomanda di utilizzare *esclusivamente* pulsanti senza illuminazione a contatti paralleli.

Per evitare interferenze causate da tensioni parassite, la linea connessa dovrà essere posata separatamente da quella del pulsante.

Configurazione dei morsetti

I



fase commutata (lampada)

fase (lampada)

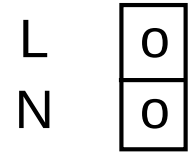
fase (alimentazione elettrica)

conduttore neutro

ingresso pulsante

tensione di comando 0-10 V (stabilizzatore)

tensione di comando 0-10 V (stabilizzatore)



fase (segnale dal Powernet EIB)

conduttore neutro (segnale dal Powernet EIB)

Caratteristiche tecniche

I

Tensione nominale:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Potere di rottura:	2300 W / VA
Corrente di rottura:	10 AX
Protezione:	IP 20 secondo norma EN 60529
Dimensioni:	240 x 32 x 42 mm (La x H x P)
Campo termico ambiente:	da -5 a + 45 °C

Allacciamento:

- Circuito di carico:	morsetti a vite per 1 - 2,5 m^2
- Linea del pulsante:	morsetti a vite per 1 - 2,5 m^2
- Powernet EIB:	morsetti a vite per 1 - 2,5 m^2
Ingresso pulsante:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Lunghezza massima linea:	100 mt.
Numero pulsanti (senza illum.):	illimitato

Ingresso di comando (+/–):

- tensione di comando:	0 - 10 V
- corrente di comando:	max. 50 mA
Classe apparecchio:	116 in conf. alla nor. EN 50065-1

Caratteristiche tecniche

I

NOTA BENE

Per ulteriori dettagli tecnici vedere alla finestra relativa all'apparecchio nel programma ETS 2 versione 1.1 o maggiore (valido per *tutti* gli apparecchi Powernet EIB).

Indicazioni importanti

I

ATTENZIONE

Gli interventi sulla rete da 230 V sono riservati al personale elettrotecnico qualificato e dovranno essere effettuati nel rispetto delle direttive in vigore, secondo le norme DIN-VDE e secondo il manuale EIB del ZWEI/ ZWEH.

La banca dati della ABB viene continuamente in-tegrata ed aggiornata. Essa contiene le applicazioni più attuali. Le relative descrizioni sono riportate nel Manuale Tecnico. Se non ne siete ancora in possesso della banca dati e/o del Manuale Tecnico li potrete richiedere gratuitamente alla ABB.

La programmazione dell'apparecchio viene eseguita con il software ETS 2 versione 1.1 o maggiore oppure Power-Project (min. Vers. 3.0).

ATTENZIONE

In caso di connessione dell'attuatore di commutazione/ dimmer da incasso 6953 EB-101-500 per ABB Powernet EIB (chiamato di seguito apparecchio da incasso 6953 EB-101-500)

a lampade fluorescenti, si dovranno osservare le indicazioni del fabbricante della lampada/dello stabilizzatore relativamente alla corrente d'inserzione ed al fattore di potenza.

Impieghi

I

Il sistema di apparecchi ABB Powernet EIB è strutturato in maniera simile al interne ABB i-bus® EIB con la differenza che la trasmissione dei segnali avviene attraverso la rete elettrica da 230 V invece che attraverso la linea del bus a due conduttori.

Attuatore di commutazione (accensione temporizzata illuminazione scale)

L'apparecchio da incasso 6953 EB-101-500 viene incorporato in co-muni lampade. Mediante tasti di tipo convenzionale (come p.e. 2020 US) è inoltre disponibile la funzione di ON/OFF. Attraverso il software sono selezionabili altre funzioni per gli ingressi degli apparecchi secondari (vedere Manuale Tecnico).

Dimmer

L'apparecchio da incasso 6953 EB-101-500 consente

- la variazione progressiva dell'intensità luminosa e
- il richiamo di intensità luminose liberamente definibili

per lampade con stabilizzatori elettrici inseriti a monte (0 -10 V ingresso di comando).

Impieghi

I

NOTA BENE
La selezione del tipo di impiego (quale attuatore di commutazione o dimmer) avviene via software.

Montaggio

I

Togliere la tensione elettrica!

NOTA BENE
Se in sede di montaggio dell'apparecchio l'indirizzo fisico non è ancora stato assegnato, è bene che il tasto di programmazione (Fig. 1, pos. 3) rimanga ancora accessibile.

Montaggio

Sollevate con un cacciavite i due cappucci esterni dell'apparecchio da incasso 6953 EB-101-500. L'apparecchio viene fissato mediante viti infilate nelle apposite asole.

Il collegamento al Powernet EIB (Fig. 1, pos. 4) e dei cavi di comando (Fig. 1, pos. 1) viene effettuato come indicato nello schema di allacciamento (Fig. 2).

Osservate le indicazioni relative all'allacciamento riportate al punto "Caratteristiche tecniche".

Messa in servizio

I

- Rimontare tutti i cappucci prima di eseguire la messa in servizio.

Il funzionamento dell'apparecchio da incasso 6953 EB-101-500 è in funzione della programmazione effettuata tramite software. Per programmare l'apparecchio collegate, per mezzo dell'in-terfaccia EIB-RS 232, la linea del bus del Powernet EIB ad un PC su cui è installato il software ETS 2 versione 1.1 o maggiore, oppure Power-Project (min.Vers.3.0).

Assegnazione dell'indirizzo fisico

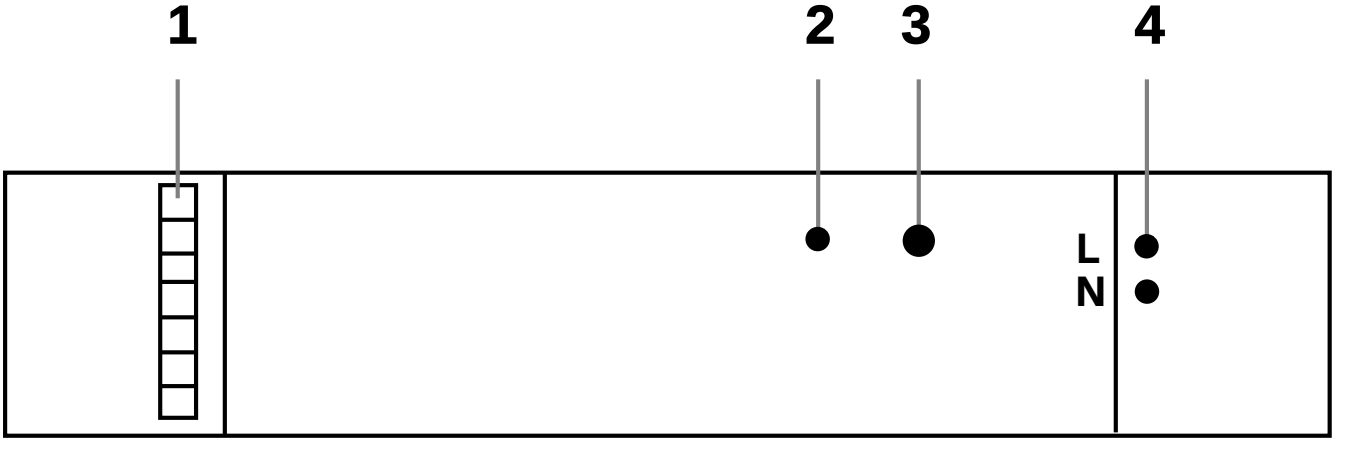
- Aprite l'alimentazione di corrente.
- Premete il tasto di programmazione (Fig. 1, pos. 3) sull'apparecchio da incasso 6953 EB-101-500: il LED rosso di pro-grammazione (Fig. 1, pos. 2) si accende.
- Una volta eseguita la programmazione dell'indirizzo fisico il LED si spegnerà.
- Con un pennarello indelebile annotate sull'apparecchio il numero dell'indirizzo fisico.

Selezione/Parametrizzazione dell'applicativo

Dal Manuale Tecnico potete dedurre la versione dell'appli-cativo rispettivamente disponibile con i relativi parametri.

Fig. 1

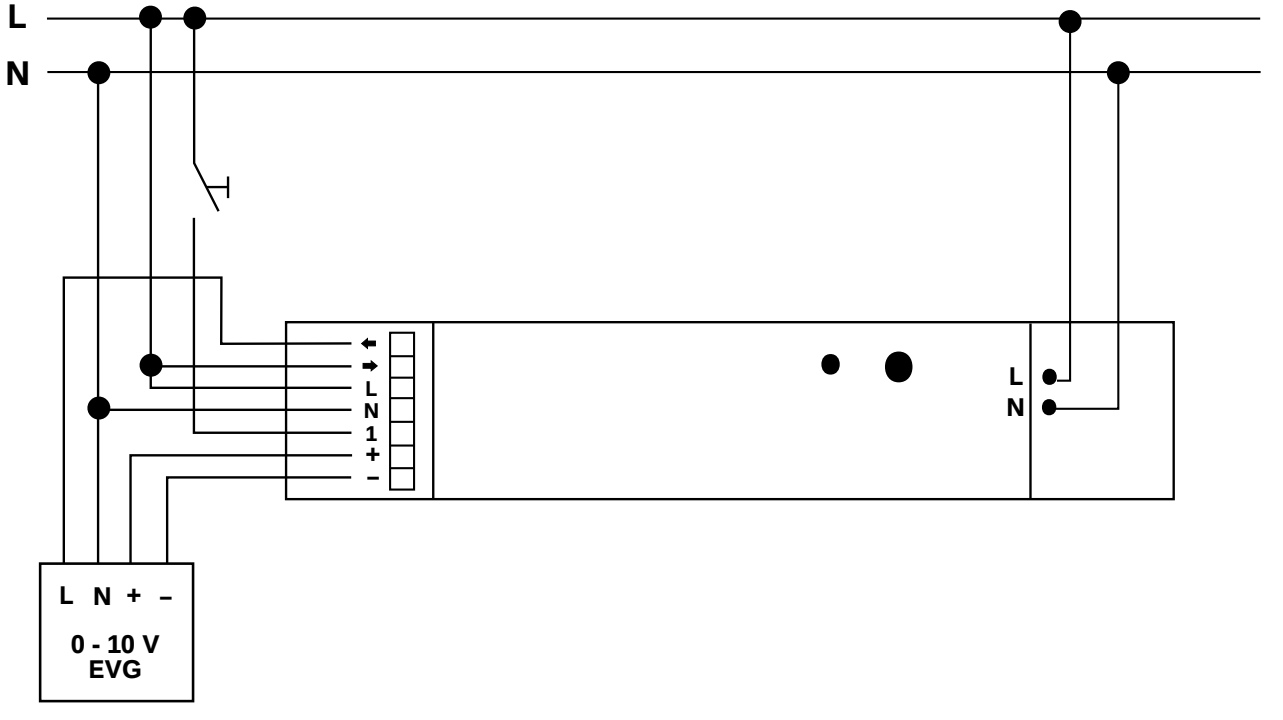
S



OBS!
Powernet EIB kan även anslutas till annan fas än den som matar den styrda lasten. Då fordras emellertid allpolig brytning i samband med ingrepp i systemet.

Fig. 2

S



VARNING

Tryckknappsingången måste ligga på samma fas som den styrda lasten. Ledningen till tryckknappen får inte vara längre än 100 m. Använd *endast* tryckknapp utan parallellkopplad indikeringslampa.

För att undvika störningar på grund av brumspänning ska den styrda ledningen förläggas separat från ledningen till tryckknappen.

Kopplingsplint

S

←	o	Styrd fas (lampa)
→	o	Fas (lampa)
L	o	Fas (matning)
N	o	Nolledare
1	o	Tryckknappsingång
+	o	Styrspänning 0 - 10 V (EVG)
–	o	Styrspänning 0 - 10 V (EVG)

L	o	Fasledare (Powernet EIB-signal)
N	o	Nolledare (Powernet EIB-signal)

Tekniska data

S

Märkspänning:	230 V AC ± 10%, 50 Hz
Märkeffekt:	2300 W/VA
Märkström:	10 AX
Skyddsform:	IP 20 enligt EN 60529
Mått:	240 x 32 x 42 mm (bredd x höjd x djup)
Omgivningstem-peraturområde:	- 5 till + 45 °C
Anslutning:	
- Styrledning:	Skruvplintar för 1 - 2,5 mm^2
- Tryckknappsledning:	Skruvplintar för 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	Skruvplintar för 1 - 2,5 mm^2
Tryckknappsingång:	230 V AC ± 10%, 50 Hz
Max ledningslängd:	100 m per tryckknappsingång
Antal tryckknappar (utan indikeringslampa):	Obegränsat
Styringång (+/-):	
- Styrspänning:	0 - 10 V
- Styrström:	max 50 mA
Apparatklass:	116 enligt EN 50065-1

Tekniska data

S

OBS!
Ytterligare tekniska data ges i apparatfönstret i ETS 2, version 1.1 och högre (gäller *samtliga* Powernet EIB-apparater).

Viktig information

S

VARNING

Installationsarbeten på spänningsnivån 230 V får endast utföras av behörig elektriker.

Gällande direktiv från DIN-VDE ska följas, liksom EIB-handboken från ZVEI/ZVEH.

Tillverkardatabasen hos ABB byggs ut kontinuerligt och innehåller de senaste tillämpningarna. Tillhörande beskrivningar kan hämtas från den Tekniska handboken. Kunder som saknar databasen och/eller den Tekniska handboken kan beställa dessa kostnadsfritt.

Apparaten programmeras med ETS 2, version 1.1 och hšgre, eller med Power-Project (min. Vers. 3.0).

VARNING

Om ABB-Powernet EIB Brytar- och dimmerställdon 6953 EB-101-500 för inbyggnad (kallas fortsättningsvis Inbyggnadsenhet 6953 EB-101-500) belastas med lysrörsbelysning ska armaturtillverkarens och kraftbolagets information med avseende på inkopplingsström och effektfaktor beaktas.

Användningsområden

S

Apparatsystemet ABB-Powernet EIB är uppbyggt på ungefär samma sätt som ABB i-bus® EIB. Sig-nalöverföringen sker emellertid via 230 V-nätet i stället för via en separat tvåtråds-buss.

Brytarställdon (t ex för trappljus med frånslagsförd-röjning)

Inbyggnadsenhet 6953 EB-101-500 installeras i konventionella belys-ningsarmaturer. Till- och frånslag kan även ske via en kon-ventionell tryckknapp (t ex 2020 US). Ytterligare funktioner via sidoapparationgångarnakan väljas programvarumässigt (se den Tekniska handboken).

Dimmerställdon

Inbyggnadsenhet 6953 EB-101-500 tillåter

- Steglös reglering av ljusstyrka
- Anrop av fritt valda fasta ljusstyrkenivåer för armaturer med elektronisk styrning (0 - 10 V styringång)

OBS!

Apparatval (brytar- eller dimmerställdon) sker program-varumässigt.

Installation S

Bryt nätspänningen!

OBS!
Om apparaten vid installationen ännu inte har tilldelats någon fysisk adress måste programmeringstangenten (Fig. 1, pos 3) vara tillgänglig.

Montering

Ta av de båda ändlocken på Inbyggnadsenhet 6953 EB-101-500. Apparaten fixeras med hjälp av skruvar genom ovala hål.

Anslutning av Powernet EIB (Fig. 1, pos 4) och anslutning av styrledningar (Fig. 1, pos 1) framgår av kopplingsschemat (Fig. 2).

Beakta även den anslutningsinformation som ges under "Tekniska data".

Driftsättning S

- Sätt på alla kåpor och lock innan apparaten sätts i drift.

Funktionen hos Inbyggnadsenhet 6953 EB-101-500 är programvarube-roende. För programmering, anslut en PC med programmet ETS 2, version 1.1 eller högre, eller Power -Project (min. Vers. 3.0) via gränssnittet EIB-RS 232 till Po-net EIB-busslinjen.

Ange den fysiska adressen

- Koppla till nätspänningen.
- Tryck på programmeringstangenten (Fig.1, pos 3) på In-byggnadsenhet 6953 EB-500. Därmed tänds den röda program-meringslysdioden (Fig. 1, pos 2).
- Efter programmering av den fysiska adressen slocknar den röda lysdioden.
- Skriv vid behov den fysiska adressen med märkbläck på apparaten.

Val av tillämpning/parametersättning

De olika tillämpningar som står till förfogande och de till-hörande parametrarna framgår av den aktuella Tekniska handboken.